



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fourth Sunday of Advent Year A December 18, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa ngự qua, chính Ngài là Hoàng Đế hiển vinh.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 18 tháng 12, 2022

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Ngày mai thứ Hai ngày 19 tháng 12 sẽ có giải tội Mùa Vọng lúc 7:00PM chiều, sẽ có 20 Cha đến giúp chúng ta hoà giải với Chúa. Xin quý ông bà anh chị em cố gắng thu xếp thời giờ đến để hoà giải với Chúa trước khi Mừng Chúa Giáng Sinh. Mùa Giáng Sinh lại đến, mỗi người chúng ta đang nao nức sống lại trong những giây phút êm đềm của ngày Mừng Con Thiên Chúa Giáng Trần. Cùng với các Thiên Thần chúng ta cất tiếng hát “**Vinh danh Thiên Chúa trên trời bình an dưới thế cho người thiện tâm**”. Cùng với Cha Joseph Thái Nguyên, Thầy Phó Tế Phan Đức Tạo và Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang chúng tôi xin chân thành kính chúc, Ban Thường Vụ, Quý Đoàn Thể, Quý Ban Ngành, Quý Vị Ân Nhân, Quý Nhân Viên Giáo Xứ và Toàn Thể Quý Ông Bà Anh Chị Em một Lễ Giáng Sinh an bình tràn đầy niềm vui, ân sủng của Chúa Hải Nhi vì yêu thương nhân loại chúng ta. Nguyên xin ân sủng của Chúa Giáng Sinh ngự trị nơi mỗi tâm hồn, mỗi gia đình. Giáo xứ cũng xin tri ân tất cả những đóng góp tài chánh và công sức cách quảng đại cho giáo xứ trong suốt năm qua. Kính mời Anh Chị Em đến tham dự Đại Lễ Giáng Sinh ngày thứ bảy 24 tháng 12, Lễ Vọng Giáng Sinh lúc 4:00pm chiều, các em Thiếu Nhi sẽ có hoạt cảnh Giáng Sinh vào lúc 3:15pm. 6pm Lễ Vọng Giáng Sinh và Ca Đoàn La Vang sẽ hát Thánh Ca lúc 7:30pm, và sau đó Thánh Lễ lúc 8:00pm. Chúa nhật ngày 25, đại Lễ Giáng Sinh, các Thánh Lễ lúc 6:30am, 8:30am, và Thánh Lễ 10:30am sáng sẽ có Đức Cha Thành tới dâng lễ. Chiều cũng có Thánh Lễ lúc 6:00pm, Ca Đoàn sẽ hát Thánh Ca lúc 5:30pm và sau đó Thánh Lễ. **Merry Christmas, Chúc Mừng Chúa Giáng Sinh, Feliz Navidad!**

Lời Chúa trong Chúa Nhật thứ Tư Mùa Vọng hôm nay nhắc nhở chúng ta là Chúa Giêsu tái sinh mỗi ngày trong cuộc sống thường ngày của những con người tâm thương và những ai muốn đáp trả lại lời mời gọi của Thiên Chúa và phục vụ theo Thánh ý của Ngài. Họ nói với chúng ta Lễ Giáng Sinh phải làm cho chúng ta phấn khởi để đem Lời của Thiên Chúa ra thực hành như Đức Mẹ và Chúa Giêsu đã làm, vâng theo ý Thiên Chúa cách tuyệt đối và trở nên những môn đệ đích thực. **Trong bài thứ nhất**, từ Tiên Tri Mica cho những người Do Thái sự chắc chắn là Thiên Chúa rất là thành tín với giao ước của Ngài và từ thành phố nhỏ của Bethlehem. Ngài sẽ ban cho họ một vị lãnh đạo trị vì lâu đời. **Bài đọc thứ hai**, từ thư của Thánh Phaolô gởi cho Do Thái nhắc nhở chúng ta là Chúa Giêsu, Ngài đã hiển té cách hoàn hảo vì vâng lời để cứu chúng ta khỏi tội lỗi. **Trong bài Phúc Âm**, Thánh Luca cho chúng ta về hai người phụ nữ gặp nhau và đã vui mừng về sự trung thành với Thiên Chúa. Thánh nhân cho chúng ta biết về sự tế nhị mà Đức Maria đã làm cho chị họ Ngài là Bà Elizabeth, người đã được thụ thai con trai trong lúc tuổi già. Đối với Thánh Luca, môn đệ của Chúa là biết lắng nghe lời Chúa và đem ra thực hành và Đức Mẹ đã làm hai điều đó vì thế Ngài trở nên một môn đệ hoàn hảo.

Lời Chúa mời chúng ta suy niệm trong Mùa Giáng Sinh này là chúng ta hãy giới thiệu Đức Kitô cho người khác như Đức Mẹ đã làm. Chúng ta hãy chúc phúc và mời gọi thế hệ trẻ hơn là bậc Ông Bà Cha Mẹ, Thầy Cô và những người lãnh đạo chúng ta có trách nhiệm phải khuyến khích những người chung quanh và nhận ra sự hiện diện của Emanuel- Thiên Chúa ở cùng chúng ta trong Thánh Lễ Misa, trong Kinh Thánh và các bí tích khác. **Merry Christmas!**

Thân mến trong Chúa Kitô Giáng Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 11/12/2022: **\$10,802**

Tổng số phong bì: **192**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ

Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội: **\$5,399**

Đóng góp qua mạng: **\$360** Số lần đóng góp: **14**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

ĐẠI LỄ GIÁNG SINH

Giáo Xứ chúng ta sẽ có các giờ Thánh Lễ mừng Đại Lễ Giáng Sinh vào Chúa Nhật, ngày 25/12/2022 như bình thường mỗi Chúa Nhật. Năm nay vẫn sẽ có Thánh Lễ lúc **4 giờ chiều** và **6 giờ chiều**. Chi tiết các giờ Thánh Lễ cho Đại Lễ Giáng Sinh nằm ở trang số 7. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em xem để biết giờ các Thánh Lễ. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào những ngày sau đây:

1. Thứ Bảy, Chúa Nhật và thứ Hai, ngày 24, 25 và 26 tháng 12, 2022 để mừng Lễ Giáng Sinh.
2. Thứ Bảy ngày 31 tháng 12, Chúa Nhật ngày 1 tháng 1 và thứ Hai ngày 2 tháng 1, 2023 để mừng năm mới.

Xin kính chúc quý vị một mùa Giáng Sinh và năm mới an lành và tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa Hải Đồng.

NGHỈ HỌC

Các em trong chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không có lớp học vào 2 tuần tới ngày 24/12 và 31/12 để mừng Lễ Giáng Sinh và Năm Mới. Các em sẽ trở lại học vào tuần sau đó. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MỘT

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 8/1/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 27/12/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

GIẢI TỘI ĐÓN CHÚA GIÁNG SINH

Giáo Xứ chúng ta sẽ có ngày **Giải Tội Mùa Vọng vào thứ Hai, ngày 19 tháng 12, 2022 lúc 7 giờ tối bằng ba ngôn ngữ**. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến hòa giải với Chúa để mừng Lễ Giáng Sinh. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH MÙA VỌNG

Lịch trình mùa Vọng và Lễ Giáng Sinh nằm ở **trang số 7** của tờ thông tin Giáo Xứ. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em xem để biết chương trình của Mùa Vọng. Xin cảm ơn.

HOẠT CẢNH GIÁNG SINH

Xin dành ngày **thứ Bảy, 24 tháng 12** vào lúc **3:30pm chiều** cho buổi **Hoạt Cảnh Giáng Sinh** do các em Thiếu Nhi trong Giáo Xứ chúng ta thực hiện, và sau đó là Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh. Xin

RAO HÔN PHỐI

Rao hôn phối lần thứ 3

Anh **Martin Nguyễn Duy Jimm** (con ông Tôma Nguyễn Tommy và bà Anna Nguyễn Ngọc Phi Yến), Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, USA & Chị **Maria Đỗ Ngọc Quế Anh** (con ông Vicente Đỗ Trung Nghĩa và bà Teresa Nguyễn Thị Hằng), Giáo Xứ Bùi Đề, Giáo Phận Bùi Chu. Hôn Lễ sẽ được cử hành tại Giáo Xứ Bùi Đề, Việt Nam vào ngày 19 tháng 2, 2023.

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 12 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các tổ chức tự nguyện vô vị lợi.

Chúng ta cầu nguyện cho các tổ chức tình nguyện vô vị lợi biết cùng nhau cam kết phát triển con người. Giúp họ có được nhiều người tận tâm vì lợi ích chung và không ngừng tìm kiếm những con đường hợp tác quốc tế mới.

Responsorial Psalm
Let the Lord enter; he is king of glory.

Pastor's Corner

Sunday, December 18, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Tomorrow Monday December 19, 2022, we will have Advent Penance Service at 7pm Please come to reconcile with the Lord before our Christmas Celebrations. Christmas is approaching! Everyone is so joyful because Christmas is the season of love, joy, and hope. Together with Father Joseph Thai Nguyen, Deacons: Adolfo and David, we would like to wish all of you and your loved ones the peace, love, and joy of Emmanuel! We will pray for all of you in a special way at the Christmas Masses and do join us for the Christmas Masses. On Sat December 24, 2022, there will be three mass celebrations. The 4:00pm mass will follow the children's Nativity Skit at 3:15pm. The 6pm Viet mass and 8:00pm mass will follow a choir's Christmas Carol program at 7:20pm and Spanish Mass at 10pm. On Sunday December 25, 2022, the masses in Vietnamese are 6:30am, 8:30am, 10:30am (Bishop Thanh, presiding), 12:30pm in Spanish 4pm English Mass, and 6:00pm in Vietnamese – Christmas Carols will precede each mass as well. I want to take this opportunity to express our deepest appreciation for all of you and your loved ones for your love and generosity to our parish this past year. May this Christmas season indeed bring you peace, love, and joy! **Merry Christmas to all! Feliz Navidad!**

Today's readings remind us that Jesus is reborn every day in ordinary people living ordinary lives, who have the willingness to respond to God's call and the openness to do God's will. They suggest that Christmas should inspire us to carry out God's word as Mary and Jesus did, in perfect obedience to His will, and thus become true disciples. In the First Reading, the prophet Micah gives assurance to the Jews that God is faithful to His promises, and that from the unimportant village of Bethlehem He will send them the long-expected ruler. The third stanza of today's Responsorial Psalm (Ps. 80), is a prayer for God's blessing on the Davidic king. The Second Reading, taken from Paul's Letter to the Hebrews, reminds us that it is Jesus Christ who offered the perfect sacrifice of obedience that liberated us from sin. By his willingness and eagerness to do God's will, ("*Behold, I come to do your will*"), Christ offered himself in the place of all the other ritual sacrifices offered, as the means of sanctification. In the Gospel, Luke tells us how two seemingly insignificant women met to celebrate the kindness and fidelity of God. It shows us how sensitive Mary was to the needs of Elizabeth, her older cousin, who had miraculously become pregnant in her old age. For Luke, discipleship requires listening to God's word and then carrying it out, and Mary does both, to become the most perfect disciple.

In this fourth week of Advent, let us be mindful that we need to carry Jesus to others as Mary did. Christmas is the ideal time for us to be filled with the spirit of Christ, allowing his rebirth within us! Once Christ is reborn in us, he enables us to share his love with all whom we encounter by offering them humble and committed service, unconditional forgiveness, and compassionate and caring love. Let us take the time to visit others during this Christmas season, especially the sick and shut-ins, to bring some inspiration into their lives, and hopefully to bring them closer to God. **Merry Christmas!**

Sincerely yours in Jesus Christ our Savior and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 12/11/2022 Collection : **\$10,802**

Number of Envelopes: **192**

Feast of Immaculate Conception of Virgin Mary Collection: **\$5,399**

EFT: **\$360** Number of EFT: **14**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Ya llega el Señor, el rey de la gloria.

Notas del Párroco

Domingo, diciembre 18, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Mañana lunes 19 de diciembre del 2022 tendremos Servicio de Penitencia de Adviento a las 7pm Por favor vengan a reconciliarse con el Señor antes de nuestras Celebraciones Navideñas. ¡Se acerca la Navidad! Todos estamos felices porque la Navidad es la temporada del amor, la alegría y la esperanza. ¡Junto con el Padre Joseph Thai Nguyen, Diáconos: Adolfo y David, nos gustaría desearles a todos ustedes y sus seres queridos la paz, ¡el amor y la alegría de Emmanuel! Rezaremos por todos ustedes de manera especial en las Misas de Navidad y únase a nosotros para las Misas de Navidad. El sábado 24 de diciembre de 2022 habrá tres celebraciones masivas. La misa de las 4:00 p. m. seguirá a la obra de Navidad de los niños a las 3:15 p. m. La misa vietnamita de las 6:00 p. m. y la misa de las 8:00 p. m. seguirán el programa Christmas Carol de un coro a las 7:20 p. m. y la misa en español a las 10:00 p. m. El domingo 25 de diciembre de 2022, las misas en vietnamita son las 6:30 a. m., 8:30 a. m., 10:30 a. m. (celebrada por el obispo Thanh), las 12:30 p. m. en español, la misa en inglés a las 4:00 p. m. y las 6:00 p. m. en vietnamita. Quiero aprovechar esta oportunidad para expresar nuestro más profundo aprecio por todos ustedes y sus seres queridos por su amor y generosidad hacia nuestra parroquia el año pasado. ¡Que esta temporada navideña te traiga paz, amor y alegría! ¡Feliz Navidad a todos! ¡Feliz Navidad!

Las lecturas de hoy nos recuerdan que Jesús renace todos los días en personas ordinarias que viven vidas ordinarias, que tienen la voluntad de responder al llamado de Dios y la apertura para hacer la voluntad de Dios. Sugieren que la Navidad debe inspirarnos a cumplir la palabra de Dios como lo hicieron María y Jesús, en perfecta obediencia a su voluntad, y así convertirnos en verdaderos discípulos. En la Primera Lectura, el profeta Miqueas les asegura a los judíos que Dios es fiel a sus promesas, y que desde la aldea sin importancia Belén le enviará al gobernante largamente esperado. La tercera estrofa del Salmo Responsorial de hoy (Salmo 80), es una oración pidiendo la bendición de Dios sobre el rey davídico. La Segunda Lectura, tomada de la Carta de Pablo a los hebreos, nos recuerda que es Jesucristo quien ofreció el sacrificio perfecto de la obediencia que nos liberó del pecado. Por su disposición y afán de hacer la voluntad de Dios ("He aquí, vengo a hacer tu voluntad"), Cristo se ofreció a sí mismo en lugar de todos los demás sacrificios rituales ofrecidos, como medio de santificación. En el Evangelio, Lucas nos dice cómo dos mujeres aparentemente insignificantes se encontraron para celebrar la bondad y la fidelidad de Dios. Nos muestra cuán sensible era María a las necesidades de Isabel, su prima mayor, quien milagrosamente había quedado embarazada en su vejez. Para Lucas, el discipulado requiere escuchar a Dios, palabra y luego llevarla a cabo, y María hace ambas cosas, para convertirse en la discípula más perfecta.

En esta cuarta semana de Adviento, recordemos que necesitamos llevar a Jesús a los demás como lo hizo María. ¡La Navidad es el momento ideal para que nos llenemos del espíritu de Cristo, permitiendo su renacimiento dentro de nosotros! Una vez que Cristo renace en nosotros, nos permite compartir su amor con todos los que encontramos, ofreciéndoles un servicio humilde y comprometido, perdón incondicional y amor compasivo y afectuoso. Tomemos el tiempo para visitar a otros durante esta temporada navideña, especialmente a los enfermos y reclusos, para traer algo de inspiración a sus vidas y, con suerte, acercarlos a Dios. ¡Feliz navidad!

¡Sinceramente suyo en Jesucristo nuestro Salvador y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 12/11/2022: **\$10,802**

Total Sobres Recibidos: **192**

Colecta del Dia de la Inmaculada Concepcion de la Santisima

Virgen Maria: **\$5,399**

EFT: **\$360** Donaciones Electronicas: **14**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

NO CLASS

Parents, there will be **no class on 2 Saturday December 24 and 31, 2022** for all three programs: Religious Education Programs, Viet Language School, and Viet Eucharistic Youth. All classes will resume the following weekend. Merry Christmas and a Blessed New Year to you and your family.

OFFICE CLOSED

The office will be closed on these following days:

- **Saturday December 24, Sunday December 25 & Monday December 26, 2022** in celebration of Christmas.
- **Saturday December 31, 2022, Sunday January 1 & Monday January 2, 2023** in celebration of New Year

Merry Christmas to your family. Stay safe and have a blessed Christmas with your loved ones!

ADVENT RECONCILIATION

We will have **Reconciliation for Advent on Monday December 19, 2022 at 7PM in three languages**. Please make time to come to receive the sacrament of reconciliation as it is the only one service that we will have during Advent. Thank you.

NATIVITY PLAY

The Vietnamese Eucharistic Youth will perform their Nativity play at **3:30PM on Saturday, December 24, 2022** before the 4:00PM Christmas Eve Mass. Please come and support our children. Thank you.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

CONFENSIONES POR ADVIENTO

El Lunes 12/19/2022 será el Servicio Pentecostario por adviento a las 7:00pm en tres idiomas. Este será el único Servicio durante Adviento. Por favor sea puntual y no falte.

POSADAS

Invitamos a toda la comunidad y a toda su familia a las **POSADAS** empezando el 12/16/2022 al 12/23/2022 a las 7:0pm traiga a toda su familia y amigos. Los esperamos!!



CATECISMO

El Catecismo estará de vacaciones el Sábado 24 de Diciembre, y Sabado 31 de Diciembre 2022. Regresaremos a clases el Sabado 7 de Enero 2023. Favor de no olvidar de asistir a misa los domingos. Los invitamos a la misa de Navidad el Domingo 25 de Diciembre. Tengan mucho cuidado con sus hijos y la familia en estos días de fiestas Navideñas.

ETERNO DESCANSO



Señor Jesucristo, Hijo de Dios, mira con ojos de compasión a tu sierva **María de la Luz Nava Diaz**, a quien has llamado del seno de nuestra familia. Bendice el amor que siempre nos tuvo en la tierra y haz que, desde el cielo, pueda seguir ayudándonos. Toma bajo tu protección misericordioso a nosotros a quienes ella han tenido que abandonar en la tierra. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

**Oremos por nuestra hermana:
María de la Luz Nava Diaz**

Advent Calendar · Lịch Trình Mùa Vọng · Calendario de Adviento

Sunday 12/18

4th Sunday of Advent - Tuần thứ Tư Mùa Vọng -
Cuarto Domingo de Adviento

Monday 12/19

Advent Penance Service - Giải Tội - Reconciliación
7:00PM - 9:00PM (3 ngôn ngữ/Trilingual)

12/16 - 12/23

Posadas at 7PM



CHRISTMAS MASS SCHEDULE HORARIO DE LAS MISAS DE NAVIDAD CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH

Christmas Vigil, Saturday 12/24/2022

Vigilia, Sábado 12/24/2022

Lễ Vọng Giáng Sinh, thứ Bảy, 24 tháng 12, 2022

4:00PM Tiếng Việt & English

6:00PM Tiếng Việt

8:00PM Tiếng Việt

10:00PM Español (Neo-Cat)



Christmas Day, Sunday 12/25/2022

Día Navidad, Domingo 12/25/2022

Đại Lễ Giáng Sinh, Chúa Nhật 25 tháng 12, 2022

6:30AM Tiếng Việt

8:30AM Tiếng Việt

10:30AM Tiếng Việt

12:30PM Español

4:00PM English

6:00PM Tiếng Việt

Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Wendy Nguyen	\$7,000
Victory Ngo Thang	\$5,000
Bui Thi Kim Thoa	\$3,000
Bao Hoang Do	\$2,000
Thi Do	\$1,000
Chi Tran	\$800
Kime Huong Thi Nguyen	\$500
Trung Quoc Nguyen	\$500
Leina Hoang	\$500
Thu Le	\$500
Một Ân Nhân	\$500
Tuong P Bui	\$300
Mary Hang Tran	\$200
Một Ân Nhân	\$200
Rosalie Nguyen	\$200
Hien Van Pham	\$200
Dac Huu Nguyen	\$200
David Huynh	\$200
Binh Pham	\$100
Jacob Ly	\$100
Hue Nguyen	\$100
Joseph Nguyen	\$100
Lien Hoang	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour: Ensenada - Mexico (\$600/người, phòng 4 người)
Ngày đi 27/12/2022, ngày về 30/12/2022. Castillo del Diablo - La Bufadora - Tham quan nhiều nơi cổ kính trên đất Mexico. La Casa de Dona Lupe - Las America Premium Outlets. Recado del Corral Restaurant (Sea Food).

Năm 2023:

Tour 1: Ngày 26/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Fernadino Mission - San Gabriel Mission Parish. Sáng đi chiều về, \$100/người.

Tour 2: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe (Đức Mẹ Khóc) - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hố Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo (Nhà Thờ Cỏ), White Sand National Park. \$400/người, phòng 4 người.

Tour 3: Ngày 30 tháng 4 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa).

Tour 4: Ngày 7 tháng 5 - Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh) Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 5: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Moterry Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đan Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 **Trả check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.